

## KUVENDI I KOMUNES SE PRISHTINES

# NJOFTIM PËR KONTRATË

PUNË

FURNIZIM

SHËRBIME

*Sipas Nenit 40të Ligjit Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092*

Data e përgatitjes së njoftimit: **07.06.2018**

Nr i Prokurimit	<b>616-18-4161-2-2-1</b>
Nr i brendshëm	<b>616 18 67 221</b>

Ky njoftim është përgatitur në GJUHËT:

Shqip



Serbisht



Anglisht



## NENI I: AUTORITETI KONTRAKTUES

### I.1) EMRI DHE ADRESA E AUTORITETIT KONTRAKTUES (AK)

Emri zyrtar: <b>KUVENDI I KOMUNES SE PRISHTINES</b>		
Adresa Postare: <b>TREPQES NR.2</b>		
Qyteti: <b>PRISHTINË</b>	Kodi postar: -	Vendi: <b>Kosovë</b>
Personi kontaktues: <b>Verona Sekiraqa</b>		Telefoni: <b>038 230 900 1186</b>
Email: <b>prokurimi.prishtine@rks-gov.net</b> <b>verona.sekiraqa@rks-gov.net</b>		Faksi:
Adresa e Internetit (nëse aplikohet): <b><a href="https://kk.rks-gov.net/prishtine/">https://kk.rks-gov.net/prishtine/</a></b>		

Po



Jo



Kontrata përshinë prokurimin e përbashkët

Po



Jo



Kontrata shpërblehet nga Agjencia Qendrore e Prokurimit

**Nëse po**, specifiko identitetin e të gjithë Autoriteteve Kontraktuese që kanë të drejtë të bëjnë porosi nën termet e kontratës ose referoju një Aneksi:

## NENI II: LËNDA E KONTRATËS

## II.1) PËRSHKRIMI

**II.1.1) Titulli i kontratës i dhënë nga autoriteti kontraktues:**  
**Ofrimi i shërbimeve të përkthimit**

**II.1.2) Lloji i kontratës dhe lokacioni i punëve, vendi i dorëzimit apo realizimit**  
*(Zgjidhni vetëm një kategori - punë, furnizime apo shërbime – e cila korrespondon më së shumti me objektin specifik të kontratës suaj)*

<input type="checkbox"/> Punë	<input type="checkbox"/> Furnizime	<input checked="" type="checkbox"/> Shërbime
<input type="checkbox"/> Ekzekutim <input type="checkbox"/> Plani dhe ekzekutimi <input type="checkbox"/> Realizimi, në çfarëdo mënyre, të punës, përgjegjës me kërkesa	<input type="checkbox"/> Blerja <input type="checkbox"/> Qira financiare (lizing) <input type="checkbox"/> Qira <input type="checkbox"/> Blerje me këste <input type="checkbox"/> Një kombinim i këtyre	

Vendi apo vendndodhja kryesore e punëve/kryesor i dorëzimit/ kryesor i realizimit  
**Në Komunën e Prishtinës**

### II.1.3) Njoftimi përfshinë

Krijimin e kontratës publike kornizë

### II.1.4) Informacionet e marrëveshjes kornizë (nëse aplikohet):

Kontrate publike kornizë me një operator

Kontrate publike kornizë me disa operator

#### Ekzekutimi i kontratës:

Thirrje/Porosi

Kontrata ndihmëse/Mini-konkurencë

**Kohëzgjatja e kontratës publike kornizë: në muaj 12**

**II.1.5) Përshkrim i shkurtër i lëndës së kontratës**  
**Ofrimi i shërbimeve të përkthimit**

**II.1.6) Klasifikimi i Fjalorit të Përgjithshëm të Prokurimit (FPP):**

74831300-6

**II.1.7) Variantet pranohen**

Po  Jo

**II.1.8) Ndarja në Pjesë**

Po  Jo

*Nëse po, tenderët mund të dorëzohen për (shënoni vetëm një kuti)*

vetëm një pjesë  Të gjitha pjesët

**II.1.9) Informacione lidhur me pjesët (nëse aplikohen)**

Nr. i pjesës	Emërtimi i grupit	Përshkrimi i shkurtër

Numri maksimal i Pjesëveqë do të mund të shpërblehet tek një tenderues është:

**II.1.10) Vlera e parashikuar e kontratës: 10.000,00**

**II.2) SASIA APO FUSHËVEPRIMI I KONTRATËS**

**Sasia apo fushëveprimi i përgjithshëm (përfshirë të gjitha pjesët dhe opsionet nëse aplikohen)**

**Sasia Indikatike:**

**Shqip-anglisht dhe anasjelltas 500 faqe**

**Shqip-serbisht dhe anasjelltas 500 faqe**

**II.3) KOHËZGJATJA E KONTRATËS APO AFATET KOHORE PËR PËRFUNDIM**

Kohëzgjatja në muaj apo ditë (nga dhënia e kontratës)

apo

Fillimi

Përfundimi

**NENI III: INFORMACIONET LIGJORE, EKONOMIKE, FINANCIARE DHE TEKNIKE**

**III.1) KUSHTET NË LIDHJE ME KONTRATËN**

**III.1.1) Siguria e kërkuar e ekzekutimit**

Po  Jo

*Nëse po, vlera e sigurisë së ekzekutimit EUR ose 10 % e vlerës së kontratës*

**III.1.2) Forma ligjore që do të merret përmes grupit të operatorëve ekonomik të cilëve do t'u jepet kontrata (nëse aplikohet):**

**III.1.3) Kushtet e tjera të veçanta me të cilat ka të bëjë ekzekutimi i kontratës**

Po  Jo

*Nëse po*, përshkrimi i kushteve të veçanta

### III.2) KUSHTET PËR PJESËMARRJE

<p><b>III.2.1) Kërkesat e përshtatshmërisë:</b></p> <p><b>Kërkesa 1: Operatori Ekonomik duhet të përmbushë kërkesat e specifikuara në nenin 65 të Ligjit të Prokurimit Publik (LPP), Ligji nr 04 \ L-42. LPP mund të shkarkohet nga <a href="http://krpp.rks-gov.net">http://krpp.rks-gov.net</a></b></p>	<p><i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i></p> <p><b>Evidenca 1: Një deklaratë e shkruar nën Betim, e nënshkruar nga tenderuesi duke përdorur formën në Aneksin 2. Dëshmitë lidhur me kërkesat e pranueshmërisë do të kërkohen nga tenderuesi të cilit autoriteti kontraktues ka ndër mend që t'ia jap kontratën. Këto dokumente duhet të dorëzohen nga tenderuesi para dhënies së kontratës. Në rast të dështimit të dorëzimit të këtij dokumenti, tenderi në fjalë do të refuzohet. Dokumentet të cilat do të kërkohen si dëshmi për përmbushje të kërkesave të pranueshmërisë janë me se vijon:</b></p> <p><b>a. Për situatën referuar pikës 6.2 [a,b, c,d, e dhe f] dhe pikës 6.3 [a,b dhe d], vërtetim i lëshuar nga gjykata kompetente apo autoritetet administrative të vendit të themelimit të tenderuesit.</b></p> <p><b>b. Për situatën referuar pikës 6.3 [h (kontributi i sigurimit social), i dhe k] certifikate të lëshuar nga autoriteti kompetent apo operatori publik që një situatë e tillë nuk ekziston.</b></p> <p><b>c. Për situatën referuar pikës 6.3 [h (tatimit)], vërtetim i lëshuar nga Administrata Tatimore e vendit të themelimit të operatorit ekonomik, se operatori ekonomik në fjalë nuk është delikuent (shkelës) në pagesën e tatimeve së paku deri në tremujorin e fundit të vitit [para datës së publikimit të Njoftimit të Kontratës]</b></p>
<p><b>III.2.2) Përshtatshmëria profesionale:</b></p> <p><b>1.Regjistrimi si operator ekonomik në regjistrin profesional, komercial dhe/apo regjistrin e ndërmarrjeve në vendin e juaj të themelimit</b></p>	<p><i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i></p> <p><b>1. Certifikata e regjistrimit të biznesit – kopje</b></p>
<p><b>III.2.3) Kapaciteti ekonomik dhe financiar:</b></p> <p><b>Nuk aplikohet</b></p>	<p><i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i></p> <p><b>NUK aplikohet</b></p>
<p><b>III.2.4) Kapaciteti teknik dhe profesional:</b></p> <p><b>1.Operatori ekonomik duhet të ofrojë dëshmi se ka përfunduar me sukses së paku dy shërbime të ngjashëm (shërbime të përkthimit) gjatë tri viteve të fundit para publikimit të këtij njoftimi</b></p>	<p><i>Dëshmia e kërkuar dokumentare:</i></p> <p><b>1. Listen e shërbimeve të kryera të përkthimit gjatë tri viteve të fundit para publikimit të këtij njoftimi për kontratë.</b></p>

për kontratë.	<p>Kur shërbimet janë kryer për një autoritet publik në Kosovë ose në një vend tjetër, për dëshmi duhet të dorëzohet certifikatat – raportet e pranimit të shërbimeve ose referencat e lëshuar nga autoriteti i tillë.</p> <p>Kur shërbimet janë kryer në sektorin privat, kopja e çdo dokumenti që ka të shënuar llojin e shërbimeve të kryera dhe është i nënshkruar nga pranuesi dhe kryerësi i shërbimeve.</p>
<p>2. Operatori Ekonomik duhet të ofroj dëshmi për stafin profesional dhe atë: Përkthyes nga gjuha Shqipe në gjuhën Anglezë dhe anasjelltas – të paktën 1 përkthyes me përvojë profesionale në përkthime - minimum 2 vite Përkthyes nga gjuha Shqipe në gjuhën serbe dhe anasjelltas – të paktën 1 përkthyes me përvojë profesionale në përkthime - minimum 2 vite</p>	<p>2. Listën e stafit profesional, duke i bashkangjitur Diplomat/ certifikatat, CV-të kopjet e kontratave të punës.</p>

### III.3) KUSHTET SPECIFIKE PËR KONTRATAT E SHËRBIMEVE

<p>Po <input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><b>III.3.1) Ekzekutimi i shërbimeve i rezervuar për një profesion të caktuar</b></p> <p><i>Nëse po</i>, referenca për ligjin, rregulloren apo dispozitën administrative përkatëse</p>
<p><b>III.3.2) Personat ligjor duhet të tregojnë emrat e kualifikimeve profesionale të personelit përgjegjës për ekzekutimin e shërbimeve</b></p> <p>Po <input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/></p>

## NENI IV: PROCEDURA

### IV.1) LLOJI I PROCEDURËS

<b>IV.1.1) Lloji i procedurës</b>
<input checked="" type="checkbox"/> E hapur
<input type="checkbox"/> E kufizuar
<input type="checkbox"/> Konkurruese me negociata
<input type="checkbox"/> Kuotim i Çmimit
<p><b>IV.1.2) Kufizime në numrin e operatorëve të cilët do të ftohen për tenderim</b> (<i>procedurë e kufizuar apo konkurruese me negociata</i>)</p> <p>Në bazë të aplikacioneve të pranuar, më së shumti 6 kandidat do të ftohen për të dorëzuar tenderët e detajuar të kësaj kontrate. Nëse më shumë se 6 kandidat të përshtatshëm i plotësojnë kriteret e mësipërme të përzgjedhjes, përparësitë dhe dobësitë relevante të aplikacioneve të këtyre kandidatëve do të riekzaminohen për të identifikuar gjashtë aplikacionet më të mira për procedurën e tenderit. Të vetmit faktorë të cilët do të mirren parasysh gjatë këtij ri-ekzaminimi janë:</p>

**IV.1.3) Reduktimi i numrit të operatorëve gjatë negociatave (procedurë konkurruese me negociatë)**

Udhëheq negociatat në faza të njëpasnjëshme

Po  Jo

në mënyrë që të zvogëlohet numri i tenderëve të negociuar

Autoritetet kontraktuese mund të shpërblejnë kontratat në bazë të tenderëve fillestarë pa negociatë

Po  Jo

**IV.1.4 Numri minimal i kandidateve të cilët do të ftohen që të dorëzojnë Tenderët fillestar është:**

**IV.1.5. Informata në lidhje me ankandin elektronik**

Do të përdoret ankandi elektronik: Po  Jo

Informata shtese në lidhje me ankandin elektronik:

**IV.2) KRITERET E DHËNIES**

Çmimi më i ulët

ose

Tenderi ekonomikisht më i favorshëm në drejtim të

**IV.3) INFORMACIONET ADMINISTRATIVE**

**IV.3.1) Publikimet paraprake në lidhje me kontratën e njëjtë**

Po  Jo

*Nëse po,*

Njoftim paraprak: i

Publikime tjera (nëse aplikohen):

i

i

Po  Jo

Dokumentet me pages

*Nëse po,* çmimi EUR

Kushtet dhe metoda e pagesës:

**IV.3.2) Afati i fundit për pranim të tenderëve / aplikacioneve:**

**data 02.07.2018 koha 14:00:00 vendi Komuna e Prishtines, zyra pritese, nr.4**

**IV.3.3) Afati kohor për dorëzimin e tenderëve / aplikacioneve është shkurtuar:**

Po  Jo

<i>Nëse po</i> , jep arsyetim
<b>IV.3.4) A është e nevojshme siguria e tenderit:</b> Po <input type="checkbox"/> Jo <input checked="" type="checkbox"/>
<i>Nëse po</i> , vlera e sigurisë së tenderit Vlefshmëria e sigurisë së tenderit në ditë apo muaj
<b>IV.3.5) Periudha e vlefshmërisë së tenderit:</b> Deri më: data: ditët 60 apo muajt
<b>IV.3.6) Takimi për hapjen e tenderëve:</b>  data <b>02.07.2018</b> koha <b>14:00:00</b> vendi <b>Komuna e Prishtinës, Kati i II-të, zyra nr. 55</b>

## NENI V: INFORMACIONET PLOTËSUESE

### V.1) ANKESAT

Çdo palë e interesuar mund të bëjë ankesë pranë Autoritetit Kontraktues, në bazë të nenit 108/A të Ligjit Nr. 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin Nr. 04/L-237, ligjin Nr. 05/L-068 dhe ligjin Nr. 05/L-092 në adresën e specifikuar në Nenin I të këtij Njoftimi për kontratë.

### V.2) INFORMACIONET SHITESË

**Shënim:** operatorët ekonomik do të kenë të drejtë të dorëzojnë tenderin, kërkesën për pjesëmarrje dhe dokumentet e tjera të nevojshme apo dosjet të cilat u lejohen gjatë kryerjes së një aktiviteti të prokurimit në gjuhën Shqipe, Serbe dhe Angleze.  
*Shto informacione tjera: (si konferenca para-ofertuese, vizita në punishte etj)*